

32003R1783

L 270/70

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

21.10.2003

NARIADENIE RADY (ES) č. 1783/2003

z 29. septembra 2003,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1257/1999 o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 36 a 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽³⁾,

keďže:

- (1) S cieľom dosiahnuť ciele Spoločnej poľnohospodárskej politiky ustanovené v článku 33 Zmluvy je vhodné posilniť politiku rozvoja vidieka rozšírením radu sprievodných opatrení stanovených v nariadení (ES) č. 1257/1999 ⁽⁴⁾.
- (2) Mladí poľnohospodári predstavujú kľúčový faktor rozvoja vidieckych oblastí, podpora pre túto kategóriu poľnohospodárov by sa mala považovať za prioritu. S cieľom uľahčiť usadzovanie sa mladých poľnohospodárov a štrukturálne prispôsobenie ich podnikov je potrebné posilniť v súčasnosti udeľovanú osobitnú podporu.
- (3) V poľnohospodárskom sektore by sa malo podporovať rýchlejšie zavádzanie náročných noriem v oblasti životného prostredia, verejného zdravia, zdravia zvierat a rastlín, životných podmienok zvierat a bezpečnosti pri práci, ktoré vychádzajú z právnych predpisov spoločenstva. Tieto normy môžu ukladať poľnohospodárom nové povinnosti, ktoré spôsobia stratu príjmov alebo dodatočné náklady. Poľnohospodárom by mala byť poskytovaná dočasná a regresívna podpora na čiastočné pokrytie nákladov vznikajúcich z vykonávania týchto noriem.

- (4) Po zavedení opatrenia „splnenie noriem“ by mala podpora poľnohospodárom v súčasnosti povolená nariadením (ES) č. 1257/1999, ktorá sa týka obmedzenia poľnohospodárskeho využívania oblastí s environmentálnymi obmedzeniami, odteraz zahŕňať obmedzenia vyplývajúce z vykonávania smernice Rady 79/409/EHS z 2. apríla 1979 o ochrane voľne žijúceho vtáctva ⁽⁵⁾ a smernice Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín ⁽⁶⁾. Podľa toho bude možné za určitých okolností navrhnuť vyššiu úroveň podpory a plocha ohraničená na 10 % sa bude obmedzovať iba na opatrenie týkajúce sa oblastí so špecifickými znevýhodneniami.
- (5) Systémy poľnohospodárskeho poradenstva stanovené v nariadení Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá pre systémy priamej podpory v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a určité systémy podpory pre poľnohospodárov ⁽⁷⁾, majú identifikovať a navrhovať zlepšenia súčasnej výkonnosti vzhľadom na zákonné normy v oblasti životného prostredia, verejného zdravia, zdravia zvierat a rastlín a životných podmienok zvierat. Poľnohospodárom by sa mala poskytnúť podpora s cieľom znášať náklady takýchto poradenských služieb.
- (6) Poľnohospodári by mali byť posmeľovaní k tomu, aby prijímali vysoké normy v oblasti životných podmienok zvierat. Rozsah súčasnej kapitoly o agro-environmentálnych opatreniach nariadenia (ES) č. 1257/1999 by sa mal rozšíriť tak, aby zahŕňal aj podporu poľnohospodárom, ktorí sa zaviazu prijať normy v oblasti chovu hospodárskych zvierat, ktoré presahujú zákonné minimum.
- (7) Skúsenosti ukazujú, že je potrebné posilniť nástroje na podporu kvality potravín v koncepcii rozvoja vidieka.
- (8) Poľnohospodári by mali byť posmeľovaní k účasti na systémoch kvality potravín v rámci spoločenstva alebo v rámci jednotlivých štátov. Účasť na takýchto systémoch môže viesť k vzniku dodatočných nákladov a záväzkov, ktoré trh neodmeňuje v plnom rozsahu. Poľnohospodári, ktorí sa zúčastňujú na týchto systémoch, by mali prechodne dostávať finančnú podporu.

⁽¹⁾ Stanovisko doručené 5. júna 2003 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 208, 3.9.2003, s. 64.

⁽³⁾ Stanovisko doručené 2. júla 2003 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 80.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 103, 25.4.1979, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 36).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 206, 22.7.1992, s. 7. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 97/62/ES (Ú. v. ES L 305, 8.11.1997, s. 42).

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1.

(9) Na strane spotrebiteľa je nutné zlepšiť osvetu o existencii a o parametroch výrobkov vyrábaných v rámci systémov kvality potravín na úrovni spoločnosti a na vnútroštátnej úrovni. Skupiny výrobcov by mali dostávať podporu, aby mohli informovať spotrebiteľov a propagovať svoje výrobky vyrobené podľa systémov podporovaných členskými štátmi v rámci ich plánov rozvoja vidieka.

(10) Zavedenie nových sprievodných opatrení si vyžaduje vysvetliť niektoré existujúce ustanovenia. Takéto vysvetlenie sa týka predovšetkým investícií do poľnohospodárskych podnikov a finančných ustanovení.

(11) Vzhľadom na dôležitosť podpory inovačných technológií v potravinárskom priemysle by sa mala pôsobnosť existujúcej kapitoly nariadenia (ES) č. 1257/1999 o zlepšení spracovania a odbytu poľnohospodárskych výrobkov rozšíriť o podporu pre vývoj inovačných prístupov v spracovaní potravín.

(12) Táto kapitola ustanovuje podmienky spôsobilosti na podporu investícií v oblasti zlepšenia spracovania a odbytu poľnohospodárskych výrobkov vrátane požiadaviek na splnenie minimálnych noriem v oblasti životného prostredia, hygieny a životných podmienok zvierat v prípade podnikov, ktoré už takúto podporu dostávajú. Vzhľadom na to, že tieto malé spracovateľské jednotky môžu mať niekedy ťažkosti s dodržiavaním takýchto noriem by členským štátom malo byť umožnené udeľovať tolerančnú lehotu na splnenie podmienok spôsobilosti, a to v prípade investícií do malých spracovateľských jednotiek s cieľom dodržania novozavedených noriem týkajúcich sa životného prostredia, hygieny a životných podmienok zvierat.

(13) Je potrebné zlepšiť ekologickú a spoločenskú hodnotu štátnych lesov. Na tento účel by sa mali povoliť podporné investície pri súčasnom vylúčení finančnej podpory pre opatrenia na zlepšenie hospodárskeho využitia týchto lesov.

(14) Doterajšie skúsenosti s vykonávaním plánov rozvoja vidieka na obdobie rokov 2000 až 2006 ukázali, že je potrebné určité ustanovenia nariadenia (ES) č. 1257/1999 objasniť a zjednodušiť a určité výšky pomoci upraviť. Takéto objasnenia a úpravy sa týkajú najmä pôsobnosti a podrobného obsahu podpory pre znevýhodnené oblasti a oblasti s environmentálnymi obmedzeniami, pre vzdelávanie, lesníctvo a podporu prispôbovania a rozvoja vidieckych oblastí.

(15) Nariadenie (ES) č. 1257/1999 by sa malo podľa toho zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1257/1999 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 5 sa súčasný text stáva odsekom 1 a dopĺňajú sa tieto odseky:

„2. Pri prijímaní individuálneho rozhodnutia o udelení podpory musia byť splnené podmienky pre udelenie podpory investícií ustanovené v odseku 1.

3. V prípadoch, keď sa investície uskutočňujú s cieľom splniť novozavedené minimálne normy v oblasti životného prostredia, hygieny a životných podmienok zvierat, môže byť udelená podpora s cieľom splniť tieto nové normy. V takých prípadoch sa môže poľnohospodárom poskytnúť tolerančná lehota na splnenie týchto minimálnych noriem, ak je potrebný určitý čas na vyriešenie určitých problémov súvisiacich so splnením takýchto noriem. Ku koncu investičného obdobia musí mať poľnohospodár splnené príslušné normy.“;

2. Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

a) Druhý odsek článku 7 sa nahrádza takto:

„Celková výška podpory vyjadrená ako percento z objemu oprávnených investícií môže dosiahnuť maximálne 40 % a 50 % v znevýhodnených oblastiach.“

b) Dopĺňa sa tento odsek:

„V prípadoch investícií realizovaných mladými poľnohospodármi uvedených v kapitole II môže maximálna podpora ako percento investícií dosiahnuť 50 % a 60 % v znevýhodnených oblastiach počas obdobia maximálne 5 rokov od založenia podniku. V čase založenia podniku musí poľnohospodár spĺňať vekovú podmienku uvedenú v článku 8 ods. 1.“;

3. Článok 8 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Finančná pomoc pri založení podniku môže zahŕňať:

a) jednorázovú prémie až do výšky maximálneho oprávneného príspevku uvedeného v prílohe a

b) dotácie na úroky z úverov s cieľom pokrytia nákladov vznikajúcich pri založení podniku; kapitalizovaná hodnota dotácie na úroky nesmie prekročiť hodnotu tejto jednorázovej splátky.

Mladí poľnohospodári využívajúci poľnohospodárske poradenské služby v spojitosti so zakladaním ich podnikateľských aktivít môžu dostať počas 3 rokov od založenia podniku podporu vyššiu než je maximálna čiastka uvedená v písmene a), najviac však 30 000 EUR.“;

4. V druhom odseku článku 9 sa prvá zarážka nahrádza takto:

„— pripraviť poľnohospodárov a ostatné osoby podieľajúce sa na poľnohospodárskej činnosti na kvalitatívne presmerovanie výroby, uplatňovanie výrobných postupov zlučiteľných s udržiavaním a zveľadovaním krajiny, ochranou životného prostredia, hygienickými normami a životnými podmienkami zvierat a získavanie potrebných odborných schopností, ktoré by im umožnili riadiť hospodársky životaschopný poľnohospodársky podnik a.“;

5. V článku 15 ods. 3 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Kompenzačné príspevky vyššie ako táto maximálna suma môžu byť poskytnuté za predpokladu, že priemerná suma všetkých kompenzačných príspevkov poskytnutých na danej programovej úrovni nepresahuje túto maximálnu sumu. Členské štáty môžu s cieľom výpočtu priemernej sumy predložiť kombináciu niekoľkých regionálnych programov. V prípadoch riadne odôvodnených objektívnymi okolnosťami je však možné priemernú sumu zvýšiť na maximálnu priemernú sumu stanovenú v prílohe.“

6. Článok 16 sa mení a dopĺňa takto:

a) Článok 16 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Platby na kompenzáciu vzniknutých nákladov a ušlého príjmu sa môžu poskytnúť tým poľnohospodárom, ktorých sa týkajú obmedzenia poľnohospodárskeho využitia v oblastiach s environmentálnymi obmedzeniami v dôsledku vykonávania smerníc 79/409/EHS (*) a 92/43/EHS (**), ak a do takej miery, do akej sú takéto platby potrebné na vyriešenie špecifických problémov, ktoré vyplynuli z vykonávania týchto smerníc.

(*) Ú. v. ES L 103, 25.4.1979, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Rady (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 6.5.2003, s. 36).

(**) Ú. v. ES L 206, 22.7.1992, s. 7. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 97/62/ES (Ú. v. ES L 305, 8.11.1997, s. 42).“

b) Článok 16 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Maximálna suma oprávnená na podporu spoločenstva je ustanovená v prílohe. Túto sumu je možné v riadne odôvodnených prípadoch zvýšiť s cieľom zohľadniť špecifické problémy.

Suma, ktorá je vyššia, než je táto maximálna čiastka, sa môže poskytnúť počas obdobia nepresahujúceho päť rokov odo dňa, kedy sa ustanovenie ukládajúce nové obmedzenia stane povinným v súlade s právnymi predpismi spoločenstva. Táto podpora sa poskytuje ročne na degresívnom základe a nesmie presiahnuť čiastku stanovenú v prílohe.“;

7. V článku 20 sa súčasný text stáva odsekom 1 a dopĺňa sa tento odsek:

„2. Plochy uvedené v odseku 1 nesmú prekročiť 10 % plochy územia príslušného členského štátu.“;

8. Článok 21 sa vypúšťa.

9. Za kapitolu V hlavy II sa vkladá táto kapitola:

„KAPITOLA Va

SPLNENIE NORIEM

Článok 21a

Podpora pre poľnohospodárov na prispôsobenie sa náročným normám vychádzajúcim z právnych predpisov spoločenstva v oblasti životného prostredia, verejného zdravia, zdravia zvierat a rastlín, životných podmienok zvierat a bezpečnosti pri práci prispieva k splneniu týchto cieľov:

a) rýchlejšie vykonávanie náročných noriem spoločenstva členskými štátmi;

b) dodržiavanie týchto noriem poľnohospodármi;

c) využívanie poľnohospodárskych poradenských služieb poľnohospodármi, ako je ustanovené v nariadení Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá pre systémy priamej podpory v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a systémy podpory pre pestovateľov určitých poľnohospodárskych plodín (*), pri hodnotení výkonnosti poľnohospodárskych podnikov a pri identifikácii zlepšení požadovaných vzhľadom na zákonné požiadavky na vedenie podnikov stanovené v tomto nariadení.

(*) Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1.

Článok 21b

1. Poľnohospodári, ktorí musia uplatňovať náročné normy vychádzajúce z právnych predpisov spoločenstva a novozavedené normy vo vnútroštátnych právnych predpisoch, môžu dostať dočasnú podporu určenú na čiastočné pokrytie vzniknutých nákladov a ušlého zisku.

V prípade členských štátov uplatňujúcich článok 16 nebude podľa tejto kapitoly udeľovaná podpora poľnohospodárom uplatňujúcim normy vychádzajúce z právnych predpisov spoločenstva uvedené v článku 16.

2. Podpora môže byť udeľovaná maximálne počas 5 rokov od dátumu, keď sa príslušná norma stane povinnou v súlade s právnymi predpismi spoločenstva.

Aby vznikol nárok na podporu, musí príslušná norma ukladať nové povinnosti alebo obmedzenia na poľnohospodársku prax, ktoré významne ovplyvnia prevádzkové náklady typického poľnohospodárskeho podniku a ktoré sa dotýkajú značného počtu poľnohospodárov.

V prípade smerníc, pri ktorých už uplynula lehota na vykonanie a neboli ešte riadne vykonané členským štátom, sa podpora môže poskytovať počas obdobia maximálne 5 rokov od 25. októbra 2003.

3. Nárok na podporu nevznikne v prípadoch, keď norma nie je uplatňovaná v dôsledku toho, že poľnohospodár – žiadateľ nedodržia normu už transponovanú do vnútroštátnych právnych predpisov.

Článok 21c

1. Podpora sa vypláca každoročne vo forme paušálnej sadzby na regresívnom základe v rovnakých splátkach. Členské štáty upravia výšku platby pre každú normu vzhľadom na úroveň povinností vyplývajúcich z uplatňovania tejto normy. Platba sa stanoví na takej úrovni, ktorá zabraňuje nadkompenzáci. Pri určovaní výšky ročnej podpory sa nesmú brať do úvahy náklady súvisiace s investíciami.

2. Maximálna oprávnená suma ročnej podpory pripadajúca na jednu farmu je stanovená v prílohe.

Článok 21d

1. Podpora môže byť udelená poľnohospodárom na pokrytie nákladov, ktoré im vznikli z využívania poľnohospodárskych poradenských služieb pre identifikáciu oblastí a návrh možných zlepšení pri uplatňovaní zákoných noriem z oblasti životného prostredia, verejného zdravia, zdravia zvierat a rastlín a životných podmienok zvierat.

2. Poľnohospodárske poradenské služby, na úhradu ktorých je možné poskytnúť podporu, musia byť poskytované v súlade s kapitolou III hlavy II nariadenia (ES) č. 1782/2003 a ustanoveniami prijatými na jeho vykonávanie.

3. Celková suma podpory na úhradu poradenských služieb uvedených v odseku 1 je ohraničená na maximálne 80 % oprávnených nákladov, pričom nesmie byť prekročená maximálna oprávnená suma uvedená v prílohe.“;

10. Kapitola VI sa nahrádza takto:

„KAPITOLA VI

AGRO-ENVIRONMENTÁLNE OPATRENIA A ŽIVOTNÉ PODMIENKY ZVIERAT

Článok 22

Podpora pre poľnohospodárske metódy navrhnuté na ochranu životného prostredia, zachovanie krajiny (agro-environmentálne opatrenia) alebo zlepšenie životných podmienok zvierat má prispievať k dosiahnutiu cieľov spoločenstva týkajúcich sa poľnohospodárstva, životného prostredia a životných podmienok hospodárskych zvierat.

Touto podporou sa podporia:

- a) spôsoby využívania poľnohospodárskej pôdy, ktoré sú zlučiteľné s ochranou a zlepšovaním životného prostredia, krajiny a jej charakteristik, prírodných zdrojov, pôdy a genetickej rozmanitosti;
- b) environmentálne priaznivé rozširovanie poľnohospodárstva a manažment pasienkových systémov s nízkou intenzitou;
- c) ochrana ohrozených poľnohospodárskych prostredí s vysokou prírodnou hodnotou;
- d) zachovávanie krajiny a historických črt poľnohospodárskej pôdy;
- e) využitie environmentálneho plánovania pri poľnohospodárskych postupoch;
- f) zlepšenie životných podmienok zvierat.

Článok 23

1. Finančná podpora sa poskytne poľnohospodárom, ktorí prijímajú agro-environmentálne záväzky alebo záväzky spojené so životnými podmienkami zvierat na obdobie aspoň piatich rokov. Kde je to potrebné, určí sa dlhšie obdobie pre konkrétne druhy záväzkov vzhľadom na ich dopad na životné prostredie alebo životné podmienky zvierat.

2. Agro-environmentálne záväzky a záväzky spojené so životnými podmienkami zvierat si vyžadujú viac ako používanie zvyčajnej správnej poľnohospodárskej praxe vrátane správnej praxe v oblasti chovu hospodárskych zvierat.

Zabezpečujú služby, ktoré nie sú obsiahnuté v ostatných podporných opatreniach, ako je podpora trhu alebo kompenzačné príspevky.

Článok 24

1. Podpora súvisiaca s agro-environmentálnym záväzkom alebo so záväzkom spojeným so životnými podmienkami zvierat sa poskytuje každoročne a vypočíta sa na základe:

- a) ušlého príjmu;
- b) dodatočných nákladov vyplývajúcich z daného záväzku a
- c) potreby poskytnúť stimul.

Pri výpočte výšky ročnej podpory sa nesmú brať do úvahy náklady týkajúce sa investícií. Pri výpočte výšky každo-ročnej podpory sa môžu brať do úvahy náklady na akékoľvek nevýnosné investície potrebné na splnenie záväzku.

2. Maximálne sumy za rok oprávnené na podporu spoločenstva sú ustanovené v prílohe. V prípade, že sa táto podpora vypočítava na základe plochy, musia tieto sumy vychádzať z tej plochy podniku, ktorej sa týkajú agro-environmentálne záväzky.“;

11. Za kapitolu VI hlavy II sa vkladá táto kapitola:

„KAPITOLA VIa

KVALITA POTRAVÍN

Článok 24a

Podpora poľnohospodárom používajúcim metódy poľnohospodárskej výroby navrhnuté na zlepšenie kvality poľnohospodárskych výrobkov a na propagáciu týchto výrobkov prispieva k dosiahnutiu týchto cieľov:

- a) poskytnutie záruk spotrebiteľom o kvalite výrobkov alebo používaného výrobného postupu prostredníctvom účasti poľnohospodárov na systémoch kvality potravín uvedených v článku 24b;
- b) dosiahnutie pridanej hodnoty pri výrobkoch poľnohospodárskej prvovýroby a rozšírenie odbytových príležitostí na trhu;
- c) zlepšenie informovanosti spotrebiteľa o dostupnosti a špecifikáciách jednotlivých výrobkov.

Článok 24b

1. Podpora sa udeľuje poľnohospodárom, ktorí sa dobrovoľne zúčastňujú na systémoch kvality potravín spoločenstva alebo na vnútroštátnych systémoch kvality

potravín, ktoré ukladajú osobitné požiadavky na výrobu poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k zmluve s výnimkou produktov rybolovu, a ktorí spĺňajú požiadavky odseku 2 alebo 3 tohto článku.

Táto podpora sa týka iba výrobkov určených na ľudskú spotrebu.

2. Na podporu sú oprávnené systémy kvality spoločenstva v rámci týchto nariadení a ustanovení:

- a) nariadenie Rady (EHS) č. 2081/92 zo 14. júla 1992 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín (*);
- b) nariadenie Rady (EHS) č. 2082/92 zo 14. júla 1992 o osvedčeniach osobitných znakov poľnohospodárskych výrobkov a potravín (**);
- c) nariadenie Rady (EHS) č. 2092/91 z 24. júna 1991 o ekologickej výrobe poľnohospodárskych výrobkov a príslušných označeniach poľnohospodárskych výrobkov a potravín (***);
- d) hlava VI o kvalitnom víne vyrábanom v špecifických regiónoch nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom (****).

3. Aby vznikol nárok na podporu, musia systémy kvality potravín uznané členskými štátmi spĺňať kritériá stanovené v písmenách a) až e):

- a) osobitosť konečného výrobku vyrobeného podľa týchto systémov musí vyplývať z podrobných záväzkov poľnohospodárskych metód, ktoré zaručujú:
 - i) osobitné znaky vrátane výrobného procesu alebo
 - ii) kvalitu konečného výrobku, ktorá ide značne nad rámec noriem obchodnej komodity v oblasti verejného zdravia, zdravia zvierat a rastlín, životných podmienok zvierat alebo ochrany životného prostredia;
- b) systémy zahŕňajú záväzné podrobné informácie o výrobku a dodržiavanie týchto podrobných informácií musí overovať nezávislý inšpekčný orgán;
- c) systémy musia byť prístupné všetkým výrobcom;
- d) systémy musia byť transparentné a musia zabezpečovať úplnú sledovateľnosť výrobkov;
- e) systémy musia reagovať na súčasné alebo predpokladané trhové príležitosti.

4. Systémy, ktorých jediným účelom je zabezpečiť vyššiu úroveň kontroly dodržiavania povinných noriem podľa práva spoločenstva alebo vnútroštátneho práva, nie sú podporovateľné.

(*) Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

(**) Ú. v. ES L 208, 27.7.1992, s. 9. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003.

(***) Ú. v. ES L 198, 22.7.1991, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003.

(****) Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003.

Článok 24c

1. Podpora sa vypláca ako ročná motivačná platba až do maximálnej nárokovateľnej výšky na jeden poľnohospodársky podnik uvedený v prílohe. Výška vyplatenej sumy sa určí podľa úrovne stálych nákladov vzniknutých z účasti na podporovaných systémoch a stanoví sa na takej úrovni, ktorá zabráni nadkompenzácii.

2. Takáto podpora sa nesmie poskytovať na viac ako 5 rokov.

Článok 24d

1. Podpora sa poskytuje skupinám výrobcov na činnosti zamerané na informovanie spotrebiteľov a na propagáciu poľnohospodárskych výrobkov alebo potravín označených podľa systémov kvality potravín spoločenstva alebo vnútroštátnych systémov kvality potravín opísaných v článku 24b, ktoré členský štát vybral na podporu podľa opatrenia stanoveného v článkoch 24a, 24b a 24c.

2. Podpora zahŕňa informačné, propagačné a reklamné činnosti.

3. Celková výška podpory je ohraničená na 70 % z oprávnených nákladov na činnosť.“

12. V článku 25 ods. 2 sa štvrtá zarážka nahrádza takto:

„— vyvíjať a uplatňovať nové technológie.“

13. Do článku 26 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Ak sa investície vykonali s cieľom splniť novozavedené minimálne normy týkajúce sa životného prostredia, hygieny a životných podmienok zvierat, je možné podporu poskytnúť na splnenie týchto nových noriem. V takýchto prípadoch je možné poskytnúť malým spraco-

vatelským podnikom tolerančnú lehotu na splnenie týchto minimálnych noriem, ak je potrebný čas na vyriešenie špecifických problémov spojených so splnením týchto noriem. Malé spracovateľské podniky musia príslušné normy spĺňať na konci investičného obdobia.“

14. Článok 29 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Takáto podpora, stanovená v článkoch 30 a 32, sa poskytuje iba pre lesy a oblasti, ktoré vlastní súkromní vlastníci alebo ich združenia alebo obce a ich združenia. Toto obmedzenie sa netýka opatrení stanovených v druhej zarážke článku 30 ods. 1 pre investície do lesov, ktorých cieľom je značne zlepšiť ich ekologickú a spoločenskú hodnotu a pre opatrenia stanovené v šiestej zarážke článku 30 ods. 1.“

15. Článok 29 ods. 5 sa nahrádza takto:

„5. Opatrenia navrhnuté v rámci tejto kapitoly v oblastiach klasifikovaných ako les s vysokým alebo stredným rizikom požiaru v rámci akcie spoločenstva na ochranu lesov pred požiarom sa musia riadiť plánmi o ochrane lesov stanovenými členskými štátmi pre tieto oblasti.“

16. V článku 30 ods. 1 sa posledná zarážka nahrádza takto:

„— obnovenie výrobného potenciálu lesa poškodeného prírodnými katastrofami a požiarom a zavedenie vhodných preventívnych činností.“

17. Článok 31 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Takáto podpora môže okrem nákladov na založenie zahŕňať:

— ročnú prémiiu za hektár zalesnenej pôdy na pokrytie nákladov na jej udržiavanie počas obdobia do piatich rokov,

— ročnú prémiiu za hektár na pokrytie ušlého zisku následkom zalesňovania na obdobie maximálne 20 rokov pre poľnohospodárov alebo ich združenia, ktorí obrábali pôdu pred jej zalesnením alebo pre ktorúkoľvek inú osobu súkromného práva.“

b) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Ak sa podpora poskytne na zalesňovanie poľnohospodárskej pôdy, ktorá je vo vlastníctve verejných orgánov, bude pokrývať len náklady na založenie. Ak je zalesnená pôda v prenájme osoby súkromného práva, je možné poskytnúť ročnú prémiiu uvedenú v druhom pododseku odseku 1.“

c) V odseku 3 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„V prípade rýchlo rastúcich druhov kultivovaných v krátkom čase sa podpora na zalesňovanie poskytuje len na pokrytie nákladov na založenie.“

18. V článku 33 sa druhý odsek mení a dopĺňa takto:

a) Tretia a štvrtá zarážka sa nahrádzajú takto:

- „— zriaďovania poľnohospodárskych poradenských systémov uvedených v kapitole III hlavy II nariadenia (ES) č. 1782/2003, ako aj podporných služieb pre poľnohospodárske podniky a pre ich riadenie,
- obchodovania s kvalitnými poľnohospodárskymi výrobkami vrátane zriadenia systémov kvality uvedených v článku 24b ods. 2 a 3,“;

b) Dopĺňa sa táto zarážka:

- „— riadenia stratégií integrovaného rozvoja vidieka miestnymi partnerstvami.“;

19. Do druhého pododseku článku 34 sa dopĺňajú tieto dve zarážky:

- „— podmienky upravujúce opatrenia na splnenie noriem (Kapitola Va),
- podmienky upravujúce opatrenia kvality potravín (Kapitola VIa).“;

20. Článok 35 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Podporu spoločenstva pri predčasnom odchode poľnohospodárov do dôchodku (článok 10 až 12), pri znevýhodnených oblastiach a oblastiach s environmentálnymi obmedzeniami (článok 13 až 21), splnenie noriem (články 21a až 21d), agro-environmentálne opatrenia (článok 22 až 24), kvalita potravín (články 24a až 24d) a zalesňovanie (článok 31) financuje v celom spoločenstve sekcia záruk EPUZF.“;

21. V druhom odseku článku 37 ods. 3 sa druhá zarážka nahrádza takto:

- „— opatrenia na podporu výskumných projektov alebo opatrení oprávnených na podporu spoločenstva podľa rozhodnutia Rady 90/424/EHS z 26. júna 1990 o výdavkoch vo veterinárnej oblasti (*).“

(*) Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 19. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003.“;

22. V druhom pododseku článku 47 ods. 2 sa posledná zarážka nahrádza takto:

- „— príspevok spoločenstva na programovanie opatrení uvedených v článkoch 22 až 24 tohto nariadenia nepresiahne 85 % v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje cieľ 1, a 60 % v ostatných oblastiach.“;

23. Do článku 51 sa dopĺňa tento odsek:

„5. Štátna pomoc na podporu poľnohospodárov, ktorí sa prispôbujú náročným normám, ktoré vychádzajú z právnych predpisov spoločenstva v oblasti životného prostredia, verejného zdravia, zdravia zvierat a rastlín, životných podmienok zvierat a bezpečnosti pri práci, je zakázaná, ak nespĺňa podmienky stanovené v článkoch 21a, 21b a 21c. Je však možné poskytnúť ďalšiu pomoc, ktorá presahuje maximálne čiastky stanovené podľa článku 21c, s cieľom pomôcť poľnohospodárom dodržiavať vnútroštátne právne predpisy, ktoré idú nad rámec noriem spoločenstva.“

V prípade absencie právnych predpisov spoločenstva je štátna pomoc na podporu poľnohospodárov, ktorí sa prispôbujú náročným normám, ktoré vychádzajú z vnútroštátnych právnych predpisov v oblasti životného prostredia, verejného zdravia, zdravia zvierat a rastlín, životných podmienok zvierat a bezpečnosti pri práci, zakázaná, ak nespĺňa príslušné podmienky ustanovené v článkoch 21a, 21b a 21c. Je však možné poskytnúť ďalšiu pomoc, ktorá presahuje maximálne čiastky stanovené podľa článku 21c, ak je to zdôvodnené podľa odseku 1 daného článku.“;

24. Príloha sa nahrádza textom v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmy deň od jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. septembra 2003

Za Radu

predseda

G. ALEMANNIO

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

TABUĽKA SÚM

Článok	Predmet	Eur	
8 ods. 2	Podpora pri založení podniku	25 000	
12 ods. 1	Predčasný odchod do dôchodku	15 000 (*) 150 000 3 500 35 000	Na prevodcu a rok Celková suma na prevodcu Na robotníka a rok Celková suma na robotníka
15 ods. 3	Minimálny kompenzačný príspevok Maximálny priemerný kompenzačný príspevok Maximálny priemerný kompenzačný príspevok	25 (**) 200 250	Na hektár plochy využívané na poľnohospodárske účely Na hektár plochy využívané na poľnohospodárske účely Na hektár plochy využívané na poľnohospodárske účely
16	Maximálna platba, počiatočná maximálna platba Počiatočná maximálna platba	200 500	Na hektár Na hektár
21c	Maximálna platba	10 000	Na podnik
21d	Poľnohospodárske poradenské služby	1 500	Na poradenskú službu
24 ods. 2	Ročné poľnohospodárske plodiny Špecializované viacročné poľnohospodárske plodiny Iné využitie pôdy Ohrozené miestne plemená Životné podmienky zvierat	600 900 450 200 (***) 500	Na hektár Na hektár Na hektár Na dobyčiu jednotku Na dobyčiu jednotku
24c	Maximálna platba	3 000	Na podnik
31 ods. 4	Maximálna ročná prémie na pokrytie ušlého príjmu zo zalesňovania — pre poľnohospodárov a ich združenia — pre akúkoľvek inú osobu súkromného práva	725 185	Na hektár Na hektár
32 ods. 2	Minimálna platba Maximálna platba	40 120	Na hektár Na hektár

(*) V závislosti od celkovej maximálnej čiastky na prevodcu sa môže maximálna ročná platba zvýšiť až na dvojnásobok s uvážením hospodárskej štruktúry podniku na územiach a s uvážením cieľa urýchliť prispôsobenie poľnohospodárskych štruktúr.

(**) Táto suma sa môže znížiť tak, aby sa zohľadnila konkrétna zemepisná situácia alebo hospodárska štruktúra podnikov na určitých územiach a s cieľom zabránenia nadkompenzáciám a v súlade s druhou zarážkou článku 15 ods. 1.

(***) Táto suma sa môže vo výnimočných prípadoch zvýšiť s uvážením osobitých požiadaviek určitých plemien, ktoré by mali byť odôvodnené v plánoch rozvoja vidieka.